

Estimado corresponsal,

*hay un poema que arde en el fuego*

*salvarlo es matarlo...*

*¿Por qué?*

*porque sin fuego no hay poema.* Fragmento de *Ventanas ardiendo (el alfabeto de un volcán)*. Guido Vermeulen<sup>1</sup>

Entre 1996 y 1998, antes de que la *Biblioteca Renegada* fuera exhibida en la Galería de Arte de Manitoba Sudeste (Art Gallery of Southwestern Manitoba, Brandon, Canada), la imagen de una pila de libros que ardían sin consumirse emergía de una correspondencia que yo había establecido con el artista y poeta Guido Vermeulen, radicado en Bruselas. En vez de destrucción, el fuego, una metáfora mutable, representaba un espectáculo poético y un sitio de fascinación irresistible: libros ardiendo con energía creativa irreprimible.

Era una metáfora generosa que alimentó un número de tangentes, incluyendo el holocausto de mártires en Bélgica en el siglo XVI que estaban directamente ligados a mi historia familiar; el dolor perdurable del saqueo nazi, la muerte y destrucción de vidas y tierras flamencas; la purificación y las renovadoras características del fuego de las praderas de Canadá, y la conciencia puesta en una simple llama de una vela o una antorcha por la noche. Exploramos la llama como un sitio tanto de lamento como de renovación. A comienzos de 1997, durante mis viajes de visita a artistas en Bélgica e Inglaterra previos a la exposición<sup>2</sup>, Vermeulen sugirió que hiciéramos un fuego purificador n homenaje a las víctimas de Marc Dutroux. Para el tiempo de mi visita, *Witte Mars* (Marcha Blanca), una manifestación sin precedentes en la que marcharon más de 300.000 belgas, había tomado lugar en protesta contra la corrupción de Estado alrededor del caso Dutroux.<sup>3</sup> *FIRE or the Street conversation*<sup>4</sup> documentó esta puesta en escena de Bruselas y las ideas que se cocían alrededor en la antesala a la exposición.

A través de correspondencia y ocasionales visitas en persona, *Biblioteca Renegada* fue una puesta en escena que compartí con Guido Vermeulen y otros más de 700 artistas colaboradores. La asamblea multi-generacional de visitantes a la galería en Brandon que rompió los records de asistencia, también hacía su propia representación. Durante sus repetidas visitas promulgaron la naturaleza accesible del proyecto (inusual para el estándar de la mayoría de galerías): manipulando los objetos exhibidos sin la obstrucción de guantes o cubiertas de vitrina, copiando las

---

<sup>1</sup> Guido Vermeulen (texto) & Bernd Reichert (impresos, tallados y grabados). 1998. *Windows on Fire (the Alphabet of a Volcano)*. *Biblioteca Renegada* catalogo # 0409/GV.BR.

<sup>2</sup> Don Jarvis, Dawn Redwood, Baudhuin 'Pigdada' Simon, Denyse Roos, Julia Tant, Patricia Collins, Jose Vandenbroucke, Robert Varlez, Annina Van Sebroeck, Luc Fierens, Garcia Pedro, y otros.

<sup>3</sup> [http://en.wikipedia.org/wiki/White\\_March](http://en.wikipedia.org/wiki/White_March)

<sup>4</sup> Lois Klassen & Guido Vermeulen. 1998. *FIRE or the secret conversation*. *Biblioteca Renegada* catalogo # 0500/GV.LK.

direcciones fácilmente disponibles de los artistas cuyos trabajos eran de su interés, pasando tiempo en el espacio del taller que fue dispuesto en la galería para que hicieran sus propios objetos en-viables, y al parecer, en algunas instancias llevándose algunos de los objetos. Los administradores de la galería, el personal y los voluntarios tuvieron un gran “papel de reparto” en tan difícil e impredecible representación. Las redes postales, que incluyeron empleados en formas de trabajo mecanizado y tecnologizado, fueron, además, como en cualquier proyecto (mail art), el escenario en el que la producción completa fue puesta (set).

La representación de la *Biblioteca Renegada* permanece como su atributo más significativo en la forma en que Shanon Jackson enfatiza el significado detrás de las relaciones de apoyo de las prácticas artísticas comprometidas socialmente,

Experimentación performativa es, en cierto grado, el manejo de demandas que compiten de inconveniencia (es a menudo “al modo” de la persona que lo lleva a cabo). Al mismo tiempo, trabajar en la representación es recordar, y luego olvidar y recordar de nuevo, tal inconveniencia es el precio pagado por el apoyo recibido. Dado que tantas prácticas artísticas relacionales y tantos modelos sociales nuevos debaten su disposición para superar esa paradoja, parece importante preguntar qué podemos aprender del plano de la representación como una serie de relaciones de apoyo, relaciones que sostienen entidades que son, para todos, las intenciones y propósitos, un vivir.<sup>5</sup>

Como representación, *Biblioteca Renegada* hizo evidente las relaciones de apoyo que se desarrollaron durante treinta o cuarenta años de actividad referida como Eternal Network (red eterna), un término que Robert Filliou usó para referirse a la correspondencia y las prácticas de distribución que están en evolución permanente entre los artistas comprometidos primero en Fluxus y después en las redes crecientes de mail art.<sup>6</sup> Para los años 90, mail art tenía una trayectoria histórica que era a menudo referida en objetos de mail art<sup>7</sup> y era recontada por practicantes en *Eternal Network: A mail art anthology* (1995)<sup>8</sup> de Chuck Welch. La muestra visual de nuevos y antiguos intercambios interpersonales en el mail art de 1990, reflejaba redes sociales previas al internet que anticipaban los medios sociales y lo que ahora se conoce como práctica artística socialmente comprometida. El performance de mail art, con sus pseudo burocracias y sus relajados códigos de conducta, puso el manejo de las relaciones sociales en el primer plano con el fin de hacer evidente la dependencia en los otros que hacía parte del hacer una vida en el arte.

Esta caja contiene un pequeño residuo de actividad de arte mail entre los años 1996 y 1998. En armonía con el tema del proyecto, todos los objetos cumplen con dos características: los creadores los identifican como libros; y, su creación fue posible gracias a algún tipo de proceso “colaborativo”. Cada objeto-libro está etiquetado con un número de catálogo que corresponde con información sobre sí mismo en el índice de la caja, al igual que en el catálogo original de la exposición.<sup>9</sup> Las veinte cajas que componen esta edición de *Biblioteca Renegada* incluyen los objetos de la exposición original que sobrevivió sus años como biblioteca de préstamo de mail art (desde 1998 hasta cerca de 2002), y objetos adicionales que fueron

---

<sup>5</sup> Shannon Jackson. 2011. *Social Works: Performing art, supporting publics*. New York: Routledge. Page 42.

<sup>6</sup> Ken Friedman. 1995. “Forward: The Eternal Network.” In Welch, Chuck, ed. *Eternal Network: A mail art anthology*. University of Calgary Press.

<sup>7</sup> Ver por ejemplo, Luc Fierens (Belgium) & others, *Postfluxusbooklet series*. *Biblioteca Renegada* catalogo # 0700-series/LF.

<sup>8</sup> Chuck Welch ed. 1995. *Eternal Network: A mail art anthology*. University of Calgary Press.

<sup>9</sup> Objetos enviados a la biblioteca después de la exposición durante su uso como biblioteca de mail art solo están incluidos en el índice de la caja.

donados inmediatamente después de la exposición.<sup>10</sup> Estas cajas están siendo localizadas en colecciones de libros sobre artistas, accesibles públicamente en todo Canadá y otros países.

Guido Vermeulen murió el año pasado (6 de marzo de 1954 – 24 de septiembre de 2014). Su muerte deja un vacío creciente en la representación general del mail art, el cual él nutrió por cerca de veinte años por medios de sus proyectos temáticos, sentencias, cuadernos de viaje, poesía visual, pinturas, “collages”, libros, extensas cartas, proyectos encontrados, y mucho, mucho más. Con sus tantas contribuciones a la *Biblioteca Renegada*,<sup>11</sup> su mail art siempre fue perspicaz, misterioso, bello y generoso. Aunque participó en proyectos comunitarios y públicos, el mail art y la publicación alternativa fueron los sitios más importantes de su práctica. Es extrañado profundamente por sus tantos corresponsales, colaboradores y admiradores de su extensa práctica artística.

Dedico la distribución de la biblioteca a Guido Vermeulen: a su memoria y a los ideales colaborativos que moldeó para tantos de nosotros. Para él, la colaboración—que él llamó “renegada” durante la *Biblioteca Renegada*—fue más que recíproca. Renegar era respetuoso, generoso, liberador y estaba políticamente cargado. Era impredecible y alejado de las operaciones usuales del mundo del arte incluir mail art. Dado que se acercó a la colaboración de una forma tan libre, sus proyectos a menudo generaban publicaciones y más actos de mail art. Él era consciente de que los espacios de verdadero intercambio y diálogo eran escasos y dignos de su tiempo y esfuerzo.

En ese espíritu de colaboración ilimitada y distribución abierta, esta caja, de la edición final de veinte cajas, es ahora un nuevo acto en el performance de la *Biblioteca Renegada*. Se espera que en su nuevo hogar convoque a visitantes que persistan y consideren su papel—como espectadores, participantes o colaboradores renegados—en el performance vivo del arte.

Atentamente,

Lois Klassen

Traducción - Javier E. Alvarez-Jaimes

---

<sup>10</sup> Los originales tienen números de catálogo de la serie 0001-0599; los últimos están enumerados por la serie del 0700.

<sup>11</sup> Guido Vermeulen contribuyó con tantos libros a la *Biblioteca Renegada* que éstos forman su propia sección: “Verdaderos Libros Renegados – Guido Vermeulen (TRGV)”. Ver página 22, *Books on Fire*.